**Departamento:** Departamento de Lenguas

**Carrera:** Microbiología (Cod. 1973) **Curso:** 3ro.

Licenciatura en Biología (Cód. 1973) **Curso:** 3ro.+

Licenciatura en Geología (Cód. 1972) **Curso:** 2do.\*

Carreras de la Facultad de Ciencias Exactas, Físico-Químicas y Naturales

+ No incluido en el plan de Lic. en Biología vigente a partir de 2014.

\* No incluido en el plan de Lic. en Geología vigente a partir de 2013

**Asignatura:** Inglés Nivel Traducción **Código/s:** 1973 – 1972

**Comisión:**

**Régimen de la asignatura:** , **carácter:** obligatoria

| **Correlatividades**: | para cursar: | Regularizada Inglés Nivel Básico (1971) |
| --- | --- | --- |
| para rendir: | Aprobada Inglés Nivel Básico (1971) |

**Asignación horaria semanal:** 4 hs

**Asignación horaria total:** 120 hs

Clases teórico-prácticas**:** 100 %

**Profesor Responsable a cargo:**

Prof. Adj Lía J. Fernández

**Profesor Colaborador a cargo:**

Prof. Adj Luciana Remondino

Prof. Ayu. de 1ra Luciana López

**Año académico:** 2022

**Lugar y fecha:** Río Cuarto, 5 de abril de 2022

**1. FUNDAMENTACIÓN:**

La lectura crítica de textos académico-científicos escritos en inglés resulta imprescindible para los estudios universitarios de grado y de posgrado, dada la gran cantidad de información que se origina en las comunidades científicas. El acceso a la información actualizada es de vital importancia para el desarrollo de las actividades académicas, científicas y profesionales. Por ello, los cursos de inglés con fines específicos (ESP) tienen como objetivo principal posibilitar la formación de lectores autónomos y críticos mediante el desarrollo de estrategias cognitivas, metacognitivas, afectivas, socioculturales e interculturales, que permitan la comprensión y lectura crítica de textos científicos escritos en inglés y géneros discursivos particulares de las ciencias a las que está destinado (Oxford, 2011; Basturkmen, 2006; Bathia 1993).

Los avances tecnológico-científicos logrados a fines del siglo XX y multiplicados masivamente en el siglo XXI han dado lugar a la globalización de acontecimientos pertenecientes a todas las esferas culturales: sociales, políticas, económicas y educativas que involucran las diversas actividades humanas. Las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) favorecen al desarrollo de estas actividades en instancias de intercambio que dejan atrás el contexto local para abarcar espacios interculturales. Los ambientes académicos y profesionales no escapan a estos avances y son ejemplos manifiestos de su gran repercusión. Hoy en día se habla de la alfabetización electrónica o digital como recurso didáctico y como ámbito productor y creador de culturas propicio para compartir espacios de comunicación y aprendizaje (Dussel, s.f.).

En esta expansión de las diferentes esferas de acción social, el idioma inglés juega un rol primordial, principalmente porque posibilita la interacción de los individuos de diferentes contextos socio e interculturales. Su predominancia se manifiesta indiscutiblemente en los espacios de investigación y discusión científica y tiene alcances en la educación general y en la del idioma, en particular. En consecuencia, es necesario considerar el lugar que ocupa el idioma inglés en relación a las carreras de Microbiología y Biología, tanto en el ámbito académico y la vida universitaria, como en el ámbito profesional. En el primero, implica principalmente la necesidad de que los alumnos desarrollen las habilidades para la comprensión de la bibliografía en inglés, obligatoria y opcional, de las distintas materias que conforman los planes de estudio de las carreras. En cuanto a la vida universitaria, y en proyección al desempeño profesional, muchos alumnos también participan de los programas de investigación por lo que su contacto con la lengua inglesa aumenta y genera mayor demanda de conocimientos y habilidades. Así se torna necesario el desarrollo de estrategias que les permitan el manejo de contenidos disciplinares en sus distintos niveles de complejidad. Por otro lado, el constante avance de las ciencias requiere que el estudiante y el profesional adquieran autonomía e independencia hacia una formación o actualización de conocimientos continua.

El proceso de enseñanza-aprendizaje que se lleva a cabo, como curso  de ‘ESP’ cuyo objetivo es el uso del idioma en un dominio particular (Partridge y Starfield, 2013) responde a la especificidad de los contenidos disciplinares de las áreas o campos de acción de las carreras antes mencionadas. De esta manera, la asignatura está pensada en función de las necesidades presentes y futuras de los alumnos de las carreras a los que está destinada, en concordancia con el perfil del egresado de las mismas.

Teniendo en cuenta que la mayoría de los alumnos cursan Inglés Nivel Traducción en el tercer año de la carrera, el contenido de la materia se estructura y organiza en base a los distintos géneros textuales a los que los alumnos deben acceder durante su etapa de formación avanzada atendiendo principalmente al tipo de texto correspondientes a un nivel 2 (detallados a continuación en el programa). Además, considerando la necesidad de una formación continua y el desarrollo de un aprendizaje autónomo, se intenta desarrollar habilidades para la lectura de textos relacionados con la etapa de investigación de la carrera y de la vida profesional, particularmente, la búsqueda y lectura de material bibliográfico de nivel avanzado para la escritura del trabajo final de licenciatura y futuros trabajos de investigación científica.

El objetivo general de la materia que se formula teniendo en cuenta las necesidades de formación de los alumnos no sólo como lectores en una disciplina particular y en una lengua específica, en este caso inglés, sino también como lectores críticos capaces de desenvolverse en las distintas áreas de acción que la vida universitaria y profesional les demande. La lectura crítica implica la visualización del texto que como artefacto cultural en un contexto socio-histórico manifiesta perspectivas de poder, por ejemplo de clase social o etnia, y refleja intereses políticos, culturales e históricos, que se pueden abordar en el contexto de enseñanza-aprendizaje a través del análisis de los posibles significados del texto y la concientización de la posición adoptada por el autor (Serafini en Cassany, 2006). La lectura crítica hoy en día abarca también el desarrollo de una conciencia crítica, es decir, poder valorar las representaciones sobre la realidad y las relaciones de poder establecidas en un texto (Cassany, 2006). Existe una relación estrecha entre la forma, el contenido y el pensamiento. Los recursos lingüísticos se eligen para observar el mundo y construir el conocimiento socialmente (Cassany 2006). El conocimiento científico muy a menudo se vale de expresiones literarias metafóricas y de la comparación para transmitir conocimientos que de otra manera resultarían casi inaccesibles. El análisis de estas expresiones permite comprender el alcance de las ciencias y su forma de expresar el conocimiento científico, según el contexto comunicacional (Cassany 2006; Boiero y otros, 2011; Fernández y Remondino, 2013).

A la par del desarrollo de la habilidad de lectura, se pretende desde la cátedra aportar contenidos disciplinares y lingüísticos que puedan ser transferidos a las actividades de aprendizaje que se desarrollan en las demás materias que conforman la carrera y que apoyen el desarrollo integral del estudiante, abarcando temáticas socio e interculturales, teniendo en cuenta que el alumno, futuro profesional, forma parte de una sociedad en la que debe desempeñarse no solo profesionalmente sino como ciudadano cívico formado, con responsabilidad ético-social hacia el desarrollo de la competencia comunicativa intercultural (Byram 2006, Wester y otros, 2014; Fernández y Piquer, 2013).

En el proceso de enseñanza aprendizaje se desarrollan estrategias para la lectura de textos en inglés mediadas por las TIC, y el uso de aplicaciones y herramientas web, aplicadas a la búsqueda de información, la evaluación crítica de fuentes de información, la representación y reconfiguración de información, además de estrategias como el uso de diccionarios y traductores on-line y off-line.

A lo largo de los años, los enfoques de enseñanza y aprendizaje han cambiado en consonancia con los cambios que se van produciendo en los diferentes contextos sociales, culturales y educativos. En la transformación de estos contextos, las TIC han ganado un lugar destacado en todos los ámbitos de nuestra vida y la implementación de estas tecnologías en el proceso de enseñanza y aprendizaje de las lenguas extranjeras ha demostrado ser un componente positivo e ineludible. El enfoque denominado ‘Aprendizaje Invertido’ (‘Inverted’ o ‘Flipped Learning’\*), ha sido pensado para optimizar, entre otros objetivos, los tiempos acotados de la presencialidad. Este implica la introducción de nuevos temas y/o el trabajo fuera de la clase mediante el uso de las TIC, asincrónicamente, de modo que el tiempo de clase presencial se utilice para profundizar la comprensión de esos temas nuevos, y resolver actividades a través de la discusión y colaboración entre pares y docentes. Además de optimizar el tiempo de la clase presencial, estimula el desarrollo de la autonomía y responsabilidad de los estudiantes en su propio proceso de aprendizaje. Asimismo, el aprendizaje invertido ayuda a alfabetizar tecnológicamente a los estudiantes y a ser críticos en el uso de las TIC. Este enfoque permite atender a las demandas y necesidades de las nuevas generaciones de estudiantes fomentando nuevos contextos de enseñanza y aprendizaje.

En los dos últimos años (2020-2021) en los cuales la pandemia nos obligó a realizar cambios en nuestros métodos y enfoques de enseñanza y aprendizaje, el uso de las TIC se tornó indispensable para el sostenimiento de nuestros estudiantes en la continuidad de sus estudios. Los entornos virtuales de aprendizaje han constituido espacios de diálogo pedagógico y han permitido la creación de vínculos entre los participantes de los procesos (Marés 2021, p.20). Estas nuevas tecnologías probaron ser muy útiles y nos llevaron a replantear nuestras formas de trabajo que conjuntamente con el aprendizaje invertido no sólo nos permitió el desarrollo de los contenidos y el logro de los objetivos, sino que también despertaron en ellos la motivación, el reconocimiento de la utilidad del idioma y de las TIC y necesidad de un cambio en nuestras formas de abordar el proceso de enseñanza- aprendizaje.

“Según la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible aprobada por la ONU, «la expansión de las tecnologías de la información y las comunicaciones y la interconexión mundial brinda grandes posibilidades para acelerar el progreso humano, superar la brecha digital y desarrollar las sociedades del conocimiento» (ONU, 2015).

Sin embargo, la mera introducción de tecnología digital en los espacios de enseñanza y de aprendizaje no va a garantizar la promoción de la calidad educativa. El desafío es incorporarlas como recursos educativos en un marco de innovación, que proponemos denominar educación digital, entendida como un campo multidisciplinario cuyo principal objetivo es integrar los procesos de enseñanza y aprendizaje en la cultura actual y del futuro. Esto invita a desarrollar una mirada que no esté solo centrada en las tecnologías, sino en todo el espectro de la dinámica social y en la innovación pedagógica.

Ministerio de Educación de la Nación, 2017.

En este sentido, los lineamientos se describen en las competencias de educación digital (Ministerio de la Nación), el Marco de Competencias para la Vida (Cambridge), el modelo SAMR que acompaña a la taxonomía digital de Bloom (commonsense.org) y el marco del Diseño Universal para el Aprendizaje (cast.org). El trabajo continuo en esta línea es lo que permitirá un cambio radical en los procesos de enseñanza y aprendizaje que se llevan a cabo en la educación superior.

La propuesta pedagógica delineada en el presente documento capitaliza en las potencialidades de los nuevos enfoques para la enseñanza en entornos virtuales de aprendizaje mediados por TIC y a la vez se nutre de los presupuestos teóricos de la Escuela de inglés con fines específicos.

**2. OBJETIVOS**

**Objetivos generales:**

El objetivo del curso es que el alumno pueda comprender textos académicos-científicos en idioma inglés en el área de su especialidad, a través de la aplicación de estrategias de lectura comprensiva (cognitivas, metacognitivas, afectivas y socio e interculturales), con el fin de fomentar el pensamiento crítico, la reflexión ética y promover el aprendizaje autónomo.

**Objetivos específicos**

Desarrollar estrategias de lectura de textos escritos en inglés que permitan:

* Comprender el vocabulario técnico específico de la disciplina.
* Deducir significados y conceptos a partir del contexto, y utilizar el diccionario bilingüe en forma adecuada.
* Entender información explícita e implícita, localizar información específica y seleccionar información relevante.
* Reconocer el uso de lenguaje figurativo en textos científicos.
* Identificar y comprender elementos léxico-gramáticales y aquellas funciones retóricas propias de los géneros relacionados con la disciplina.
* Responder las consignas en lengua materna conservando sus trazos de cohesión, coherencia y ortografía.
* Llevar a cabo las consignas de trabajo en el tiempo solicitado en los tipos de textos correspondientes al nivel 2\*
* Ampliar el conocimiento de la lengua y el horizonte de lectura a través de un texto narrativo
* Comprender en forma independiente textos académico/científicos en un idioma extranjero con una extensión y un grado de dificultad avanzado y con un vocabulario temáticamente específico.
* Reconocer las principales estructuras y funciones discursivas; interpretar la idea principal, el punto de vista y algunos matices relacionados con la intencionalidad del autor y la función social del texto.
* Evaluar críticamente los textos, y valorar la importancia del idioma extranjero como lengua relevante para la disciplina científica.
* Fomentar una actitud de respeto y tolerancia ante la diversidad de opiniones.
* Desarrollar estrategias que permitan el uso de las tecnologías aplicadas a la búsqueda de información, la evaluación crítica de fuentes de información, la lectura de textos en inglés, y el uso de diccionarios y traductores on-line y off-line.

**3. CONTENIDOS**

El curso se desarrolla basándose en el análisis de textos auténticos relacionados con las áreas de estudios pertinentes a las disciplinas A través de dichos textos se analizan y reconocen:

* Elementos no-lingüísticos tales como: gráficos, diagramas, cuadros, tablas, esquemas, etc.
* Elementos lingüísticos, estructuras gramaticales y vocabulario específico de la disciplina, metáforas y símiles utilizadas en las ciencias.
* Funciones del lenguaje tales como: descripción, definición, enunciación, clasificación, generalización, formulación de hipótesis, comparación, etc.
* Marcadores cohesivos y su función en la interpretación del texto.
* Géneros discursivos y sus situaciones de contexto, intencionalidad del autor y función social del texto.

\* Los contenidos de la asignatura concuerdan con los descriptores de la competencia de lectura de textos escritos en inglés acordados por los docentes de los cursos de Apoyo del Departamento de Lenguas, FACHUM, UNRC

| **Nivel II** | Comprensión en forma independiente de textos académico/científicos en un idioma extranjero con una extensión y un grado de dificultad avanzado y con un vocabulario temáticamente específico. Se entiende por nivel avanzado a textos del área de interés de varios párrafos cuya estructura es predominantemente clara conteniendo estructuras lexico-gramaticales conocidas como así también partes conceptual y lingüísticamente complejas (densidad lexical y sintáctica), variedad de registros, argumentación y posicionamiento del autor. Los textos imparten información sobre la cual el lector debe extraer ideas y hechos tanto principales como secundarios, sin perder detalle, para realizar inferencias apropiadas.  Reconocimiento de las principales estructuras y funciones discursivas e interpretación de la idea principal, el punto de vista y algunos matices relacionados con la intencionalidad del autor y la función social del texto.  Evaluación crítica de los textos, y valoración de la importancia del idioma extranjero como lengua histórica y sistemáticamente relevante para la propia disciplina científica.  **Sugerencias de tipos de texto:** todos los comprendidos en el Nivel I más índices, reseñas, biografías, textos normativos, ensayos, informes técnicos, manuales de instrucción, textos periodísticos (editorial, noticia, reportaje, entrevista, notas), artículos de divulgación, y otros tipos de textos que la cátedra considere relevantes para la disciplina. |
| --- | --- |

Descriptores elaborados sobre la base de:

- *Marco Común de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*, Consejo Europeo, 2001 (ver URL: http://cvc.cervantes.es/obref/marco)

- ALTE (Association of Language Testers in Europe) (ver URL: http://www.alte.org/can\_do/alte\_cando.pdf)

* UNIcert (The University Modern Language Certificate UNIcert) (ver URL: <http://rcswww.urz.tu-dresden.de/~unicert/e/index.htm>)
* IATEFL (Descriptores de Nivel de Lengua de la Asociación Internacional de Enseñanza de Inglés como Lengua Extranjera)

**4****. METODOLOGIA DE TRABAJO**

El curso se desarrolla en base al análisis y lectura comprensiva de textos auténticos relacionados con las áreas de estudio pertinentes a las disciplinas, haciendo hincapié en la estructura retórica del género y las estrategias de lectura, con el fin de desarrollar una lectura crítica y autónoma de los textos. Los mismos conforman un manual de cátedra, que se complementa con material teórico y actividades prácticas en el transcurso del ciclo lectivo. Se incorporan las TIC al proceso de enseñanza y aprendizaje, a través de la red y de los sitios provistos por la Facultad para la comunicación e interacción entre docentes, alumnos y material de trabajo.

Las clases son teórico-prácticas con actividades grupales, individuales, guiadas y semi-guiadas. A través de un enfoque comunicativo-interactivo se llevan a cabo distintas actividades entre las que se incluyen la comparación, clasificación e interpretación de datos, interpretación a través de elementos visuales, deducción de significados por contexto, uso de diccionario, identificación de transferencias negativas y de diferencias entre el inglés y el castellano, resolución de cuestionarios, análisis de elementos lingüísticos y no lingüísticos, y la producción de resúmenes de textos en castellano, entre otras.

Para el año 2022, se organiza el dictado de la materia de la siguiente manera: 1(una) clase presencial de 2 hrs. semanales (50% del total de horas) y las 2 hrs. semanales restantes (50%) de trabajo asincrónico mediado por las tecnologías, bajo la modalidad del Aprendizaje Invertido en entornos virtuales de aprendizaje. Para llevar adelante las tareas asincrónicas se utilizará la plataforma institucional EVELIA, a través del uso de diversas herramientas que la misma ofrece.

**5. EVALUACIÓN**

**Trabajos Prácticos:** determinados por la cátedra en el transcurso del proceso de aprendizaje atendiendo a los contenidos presentados y trabajados en las clases, incluyendo consignas de análisis de las fuentes y los derechos de autor, de la situación comunicativa, de la estructura textual, comprensión de texto, análisis léxico-gramatical, de funciones y/o relaciones lógicas entre ideas, organización textual, etc.

**Exámenes parciales**: escritos, con preguntas de comprensión de la información en el texto y consignas que permitan desarrollar las destrezas explicitadas en los objetivos.

**Examen final:** Los alumnos regulares deberán rendir un examen final de acuerdo con el último programa vigente donde deberán responder en castellano preguntas de contenido, interpretación de texto, reconocimiento de funciones, referencias contextuales, y de la situación comunicativa durante un plazo no mayor a 2 horas y media.

**Los alumnos libres** tendrán que responder 2 o 3 preguntas más que los alumnos regulares y dispondrán de 3 hs para rendir el examen



**Los alumnos vocacionales**, luego de cumplir con los requisitos de inscripción según lo reglamenta la Facultad, deberán cumplir con los mismos requisitos del alumno regular. (según anexo 1 de la Res. Nº 120/ 2017 Régimen de estudiantes y enseñanza de pregrado y grado de la UNRC)

Para todas las diferentes instancias de evaluación mencionadas anteriormente se considera la pertinencia de las respuestas en relación al texto original, como también la claridad y la coherencia en la redacción de las mismas. Todas las respuestas deben ser redactadas en castellano. Se permite el uso de diccionario o de glosario elaborado por el alumno, previa revisión por parte del docente, **no** así el uso del **teléfono celular** en instancias de evaluación.

**5.1. REQUISITOS PARA LA OBTENCIÓN DE LAS DIFERENTES CONDICIONES DEL ESTUDIANTE**

Sistema de aprobación (Res. N° 120/2017)

**Régimen de regularidad**

Para lograr la regularidad, los estudiantes deberán:

1. Cumplir con el 70% de asistencia a las clases presenciales.
2. Cumplir con la realización del 60% de los trabajos asincrónicos obligatorios asignados en tiempo y forma.
3. Alcanzar una calificación mínima de 5 (cinco) puntos en todas las instancias evaluativas (dos parciales y dos trabajos prácticos) que se establezcan como requisito.
4. Si no alcanzara dicha calificación, el estudiante tendrá derecho a:

* Una instancia de recuperación como requisito para lograr la condición.
* Cuando el estudiante justifique la ausencia a una instancia de evaluación, deberá rendir la misma en una nueva fecha acordada con el docente. En este último caso de no aprobar, podrá acceder a la instancia de recuperación. Las causales acreditadas de justificación de la ausencia podrán ser: trabajo, maternidad, paternidad, enfermedad, o cualquier otra situación personal o académica que justifique tal petición, presentando la documentación correspondiente.
* Cuando el estudiante no justifique la ausencia a una instancia de evaluación, podrá rendir en la instancia recuperatoria prevista en el cronograma de la asignatura.

**Régimen de Promoción**

Para lograr la promoción, los estudiantes deberán:

1. Cumplir con el 80% de asistencia a las clases presenciales.
2. Cumplir con la realización del 80% de trabajos asincrónicos obligatorios asignados en tiempo y forma.
3. Obtener una calificación promedio de 7 (siete), sin registrar instancias evaluativas con notas inferiores a 5 puntos.
4. Aprobar los cuatro trabajos prácticos con nota no menor a 5 (cinco) y cuyo promedio no sea inferior a 7.
5. Aprobar los dos exámenes parciales con nota no menor a 5 (cinco) y cuyo promedio no sea inferior a 7.
6. Se podrá recuperar cada una de las instancias evaluativas mediante un examen integrador o de la instancia evaluativa desaprobada.

-La NOTA DE PROMOCIÓN surgirá de la nota PROMEDIO de los dos parciales y de los cuatro trabajos prácticos. La nota promedio no podrá ser inferior a 7.

**IMPORTANTE:**

El examen final (de alumnos regulares y libres) consta de dos grandes bloques o secciones:

- Ejercicios de comprensión lectora y conocimiento del léxico especializado.

- Ejercicios sobre conocimiento de la estructura de la lengua.

Cada uno de estos bloques o secciones deberá ser aprobado con el 60% de las respuestas correctas. La mera sumatoria de puntos de cada bloque/sección no será suficiente para aprobar el examen.

Durante el examen final, el glosario y el diccionario serán de uso individual.

**6. BIBLIOGRAFÍA**

**6.1. BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA**

- Cuadernillo provisto por la cátedra.

- Diccionario Inglés- Español.

**6.2. BIBLIOGRAFIA DE CONSULTA**

Boiero, M. C. et. al. (2009) Back to Jurassic Times. Libro de Actividades con Apéndice Gramatical . UNRC

**6.3** **De referencia para la selección de textos**:

Microbiología – Biología:

http://www.scientificamerican.com/

www.fsu.edu/news

https://www.doabooks.org/doab?uiLanguage=en

https://doaj.org/

www.wakehealth.edu/

www.insectscience.org

http://www.journals.elsevier.com/

Journals: The Open Plant Science Journal, Current Biology, Anaerobe

Harris, D. (1996) Exploring chemical analysis, New York: Freeman and Company.

Geología:

http://www.scientificamerican.com/

https://doaj.org/

http://en.wikipedia.org/wiki/Main\_Page

US Geological Survey en www.usgs.gov

http://www.journals.elsevier.com/

Journals: Physics of the Earth and Planetary Interiors, New Zealand Journal of

Geology and Geophysics, Earth Science Frontiers,

**6.4 Bibliografía:**

Referencias de la Fundamentación:

Cambridge Life Competencies, disponible en: [https://www.cambridge.org/gb/cambridgeenglish/better-learninginsights/cambridgelifecompetenciesframework](https://www.cambridge.org/gb/cambridgeenglish/better-learning-insights/cambridgelifecompetenciesframework)

\*Flipped Learning Network (FLN) (2014) The Four Pillars of F-L-I-P™. Disponible en: <https://flippedlearning.org/definition-of-flipped-learning/>

Marés; Laura (Dir.) (2021) Claves y caminos para enseñar en ambientes virtuales. Ideas para educar con TIC en múltiples contextos, Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Educ.ar S.E., 1a ed .Libro digital,

PDF Archivo Digital: online ISBN 978-987-1909-20-9.

Disponible en: [https://www.educ.ar/recursos/155487/claves-y-caminos-para-ensenar-en-am-bientesvirtuales/download](https://www.educ.ar/recursos/155487/claves-y-caminos-para-ensenar-en-am-bientes-virtuales/download)

SAMR and Bloom's Taxonomy. Disponible en:

<https://www.commonsense.org/education/articles/samr-and-blooms-taxonomy-assembling-the-puzzle>

Bibliografía General:

Bhatia, V. K. 1993. Analysing genre: language use in professional settings. London: Longman.

Basturkmen, H. (2006). *Ideas and options in English for specific purposes*. Mahwah, N.J: Lawrence Erlbaum Associates, Publishers

Byram, M. (2006). “Language and Identities”. Strasbourg: Council of Europe.

Byram, M.; B. Gribkoova y H. Starkey (2002) *Developing the Intercultural Dimension in Language Teaching. A practical Introduction for Teachers*. Strasbourg: Council of Europe.

Cassany, Daniel (2006) *Tras las líneas. Sobre la lectura contemporánea*. Barcelona: Editorial Anagrama

Dudley-Evans, T. & St John, M.J. (1998) Developments in English for Specific Purposes. Cambridge: Cambridge University Press.

Dussel, I. (s.f.) Los Desafíos de las Nuevas Alfabetizaciones: las transformaciones en la escuela y en la formación docente. Instituto Nacional de Formación Docente. Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología.

Disponible en: http: coleccion.educ.ar/coleccion/CD30/contenido/pdf/dussel.pdf

Eggins, S (1994) An introduction to Systemic Functional Linguistics. London: Pinter Publishers.

Hyland, K. (2006) *English for Academic Purposes: An advanced resource book*. New York: Routledge

Martin, J. y Rose, D. (2008). *Genre Relations. Mapping culture*. London: Equinox.

McCarthy, M. (1990) *Vocabulary*. Oxford: Oxford University Press.

Oxford, R. L. (1990) Language Learning Strategies: What every teacher should know. Boston: Heinle and Heinle.

Oxford, R. L. (2011) Teaching and Researching Language Learning Strategies. Great Britain: Pearson.

Paltridge, B. y Starfield, S. (2013) The Handbook of English for Specific Purposes. Boston: Wiley-Blackwell.

Reid, J. M. (ed.) (1995) *Learning Styles in the ESL/ EFL Classroom*. Boston: Heinle and Heinle Publishers.

Zimmerman, F. (1989) English for Science. Prentice Hall Regents. New Jersey

Bibliografía sobre lenguaje metafórico:

Knowles, M. & Moon, R. (2006) Introducing Metaphor. Oxon, Canada: Routledge.

Lakoff, G. & Johnson, M. (1980) *Metaphors we live by*. Chicago: University of Chicago Press.

Lawler, J. M (1999) Metaphors we compute by. Michigan University. Retreieved from http://www-personal.umich.edu/~jlawler/meta4compute.html

Rosenblatt, L. M. (1996) *Textos y contexto.* Buenos Aires: Lectura y vida.

Sacristán, M. V. (2004) Metaphor and ESP: metaphor as a useful device for teaching L2 Business English learners. *Ibérica* 10, 115-131.

Skorczynska, H. S. & Piqué, J. A. (2005) A corpus-based description of metaphorical marking patterns in scientific and popular business discourse. *Metaphoric.de.* 09, 112-129. Retrieved February 18, 2009, from http://www.metaphorik.de/09/skorczynskapique.htm

Bibliografía publicada por los miembros de la cátedra y los equipos de investigación:

Boiero, M. C., Jure, M. G.; Fernández, L.; Remondino, L. (2011) Lenguaje literario y científico para mejorar la lectocomprensión en inglés. *Contextos*. Río Cuarto: Universidad Nacional Río Cuarto. 2011 vol.11 n°11. p1 -8. issn 1514-2655.

(2008) Creating spaces for improving reading competence: science-fiction in ESP courses. *Le Cahiers de L'APLIUT*. Sèvres: APLIUT. vol.27 n°3. p33 - 47. issn 0248-9430.

Fernández, L. (2015) La interculturalidad en la clase de inglés con fines específicos. En Depetris, S y Sergi, G. (eds) *Enfoques y prácticas interculturales en la enseñanza de lenguas extranjeras.* Río Cuarto: Ediciones del ICALA, pp 71-83.

Fernández, L. y Remondino, L. (2013) The use of metaphors in scientific texts in English: a proposal for improving reading competence. *Sino-US English Teaching*. Nueva York: David Publishing. 2013 vol.10 n°116. p621 -626. issn 1539-8072. eissn 1935-9675

Fernández, L.; Piquer, V. (2013). Democracia y Ciudadanía Crítica: el rol de la enseñanza en lenguas extranjeras. Lectura crítica en hipermedios desde una perspectiva intercultural. Jornada. XVIII Jormadas internacionales de la Fundación ICALA" La democracia como realidad y como proyecto inconcluso. Río Cuarto: ICALA

McCormack, A. et. al. (2011) Lectura comprensiva en comunicación electrónica para inglés con fines específicos. *Contextos*. UNRC. Vol. 11

Wester, J.; Fernández, L.; Piquer,V.(2014) La empatía con lo diverso. Sobre la necesidad de desarrollar la competencia comunicativa intercultural. Jornada. XIX Jornadas Interdisciplinarias de la Fundación ICALA. Río Cuarto: ICALA

**7. CRONOGRAMA**

En la primera clase se presenta la materia, objetivos, metodología de trabajo, elementos de trabajo y requisitos para regularizar o promocionar la materia. A partir de la segunda clase y hasta la segunda semana de junio se trabaja con las primeras cinco guías de trabajo del manual de actividades. En el primer cuatrimestre se incluye un práctico a fines de abril, el segundo a mediados de mayo y el primer parcial en la penúltima semana del cuatrimestre (las fechas se acuerdan con los alumnos según los exámenes de las demás materias). Las guías tienen una progresión temática en cuanto al género al que pertenece el texto

**Primer cuatrimestre:**

Guía 1 – Periódicos (revistas para el público general y revistas especializadas)

Guía 2 - Boletines informativos

Guía 3 - Actualizaciones en los boletines informativos

Guía 4 - Estrategias para la lectura de textos académicos – boletín informativo

Guía 5 - Artículo de revisión bibliográfica

**Segundo cuatrimestre:**

Guía 6 - El resumen en el artículo de revisión bibliográfica

Guía 7 - Hacia el artículo de investigación- texto de divulgación científica.

Guía 8 - El resumen en el artículo de investigación

Guía 9 - El artículo de investigación.

Guía 10 - El estudio de caso

Durante el segundo cuatrimestre, la metodología de trabajo es mayormente individual y autónoma, y se enfatiza el uso de las tecnologías para el desarrollo de las actividades. El primer práctico se programa para principios de septiembre, y el parcial para fines de octubre. Igualmente, las fechas de los recuperatorios son acordadas con los alumnos.

Los temas particulares de los prácticos y parciales se determinan en el año lectivo durante el proceso de aprendizaje con la finalidad de adecuar los objetivos y contenidos a evaluar al proceso de enseñanza aprendizaje, particular y específico a cada grupo de alumnos.

**8. HORARIOS DE CLASES Y DE CONSULTAS**

Horario de clases: martes y jueves de 8 a 10 hs (primer cuatrimestre)

martes de 12 a 14 y jueves de 8 a 10 (segundo cuatrimestre)

Horario de consulta: enviar correo electrónico para acordar modalidad, día y horario.

Lugar de consulta: Ofic. B 20 interno 579

E-mails de contacto: liajfernandez@gmail.com; [llopez@hum.unrc.edu.ar](mailto:llopez@hum.unrc.edu.ar)



**Prof. Lía Fernández**

Firma/s y aclaraciones de las mismas**SOLICITUD DE AUTORIZACIÓN PARA IMPLEMENTAR**

**LA CONDICIÓN DE ESTUDIANTE PROMOCIONAL**

**EN LAS ASIGNATURAS**

| **Código/s de la Asignatura** | **Nombre completo y régimen de la asignatura,** según el plan de Estudios | **Carrera a la que pertenece la asignatura** | **Condiciones para obtener la promoción** |
| --- | --- | --- | --- |
| 1973- | Inglés Nivel Traducción | - Microbiología  - Licenciatura en Biología  - Licenciatura en Geología | 1. Cumplir con el 80% de asistencia a las clases presenciales. 2. Cumplir con la realización del 80% de trabajos asincrónicos obligatorios asignados en tiempo y forma. 3. Obtener una calificación promedio de 7 (siete), sin registrar instancias evaluativas con notas inferiores a 5 puntos. 4. Aprobar los cuatro trabajos prácticos con nota no menor a 5 (cinco) y cuyo promedio no sea inferior a 7. 5. Aprobar los dos exámenes parciales con nota no menor a 5 (cinco) y cuyo promedio no sea inferior a 7. 6. Se podrá recuperar cada una de las instancias evaluativas mediante un examen integrador o de la instancia evaluativa desaprobada.   -La NOTA DE PROMOCIÓN surgirá de la nota PROMEDIO de los dos parciales y de los cuatro trabajos prácticos. La nota promedio no podrá ser inferior a 7. |
|
|
| Observaciones: La materia y carreras mencionadas corresponden a la Facultad de Ciencias Exactas, Físico-Químicas y Naturales. | | | |



**Firma del Profesor Responsable:**

**Aclaración de la firma: Prof. Lía Fernández**

**Lugar y fecha: Río Cuarto, 5 de abril de 2022**